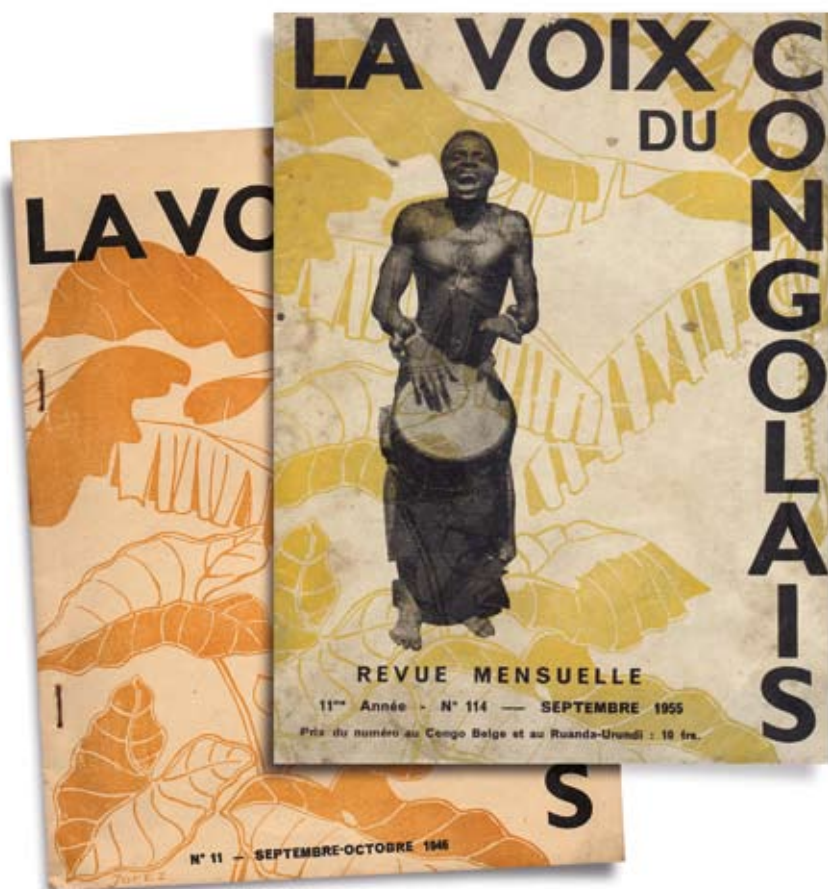


Les archives internationales



Les n° 11 et n° 114
de la revue
La Voix du Congolais.
Doc AML

Une des singularités des Archives & Musée, institution transversale dans sa structure, est de disposer en son sein de très riches collections internationales en matière de périodiques et de livres essentiellement, mais pas uniquement.

Cette activité est relayée par les publications, le *Courrier du Centre international d'études poétiques* jadis, puis *Balises*; ou la série *Congo-Meuse*. Toutes choses qui trouvent leur pendant au niveau de la section Théâtre: *Le Monde du*

Théâtre; l'aide à la rédaction et à l'édition de la *Bibliographie des arts du spectacle*. (cf. p. 207)

Le noyau constitué par les documents du Centre international d'études poétiques, structurellement intégré aux AML en 1979, n'a cessé de se développer et de s'étendre à d'autres domaines, francophones notamment, mais aussi aux samizdats de la littérature d'opposition et d'exil de pays satellites de l'URSS. Nombre de ses archives ont été confiées aux AML grâce à Jan Rubès.

Environ 70 000 livres et 4 300 titres de revues, en français ou en langues étrangères, composent cette documentation.

Parmi les points forts des collections de cette section, pointons en matière d'archives, précisément :

► *la France et les relations franco-belges* : archives relatives à Georges Bataille (lettres), Charles Baudelaire (lettres à Poulet-Malassis), Louis-Ferdinand Céline (brouillons autographes et dactylographiés d'une première version de *Féerie pour une autre fois*, lettres), René Char (lettres à Pierre della Faille), Paul Claudel (la création des *Choéphores* à La Monnaie), Marceline Desbordes-

Valmore (lettres), Sylvie Doizelet (manuscrits), Paul Éluard (lettres et ouvrages dédiés), Julien Gracq ou Green (lettres), Victor Hugo (lettres, dont celles de l'édition des *Misérables* et un texte manuscrit autographe), Stéphane Mallarmé (lettres à Octave Maus et à Émile Verhaeren, ouvrages dédiés), Francis Ponge (texte autographe sur Germaine Richier et lettres à René de Solier), René de Solier (lettres d'écrivains belges et français à lui adressées), Paul Verlaine (lettres et manuscrit d'un poème, ouvrages dédiés), Franck Venaille, etc. ;

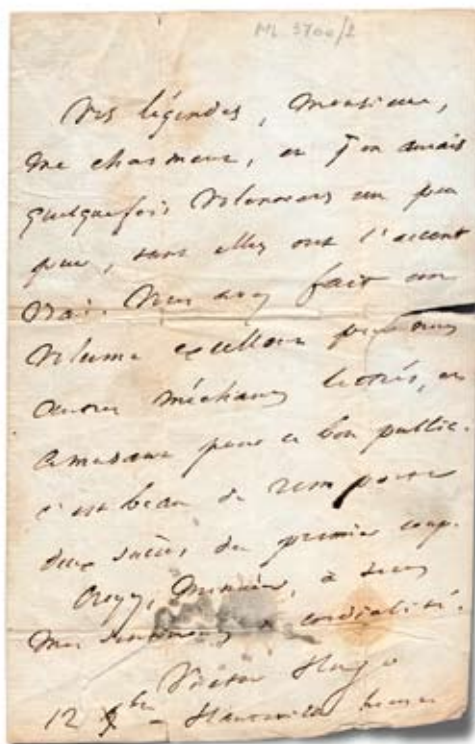
► les fonds liés à la vie des *Biennales de poésie* de Knokke, puis de Liège et à la vie du *Journal des poètes*, deux piliers de la politique d'échanges culturels internationaux de la Belgique francophone depuis plus de septante ans. On y trouve les programmes, mais aussi des minutes des délibérations des prix des Biennales, et d'importantes correspondances ;

► *les écrivains non francophones* : Aldous Huxley (lettres), F.T. Marinetti (lettres et ouvrages dédiés), R. M. Rilke (lettres), Stefan Zweig (lettres)... ;

► *l'ancienne Tchécoslovaquie et les écrivains du samizdat et de l'exil* : Lubomir Sochor, Ivan Divis, Bata-Hoza, Antonin Liehm, Jan Vladislav, Petr Kral, Jaroslav Vejvoda, Oleg Sus, Karel Hvizdala (entretiens, lettres, photos, revues)... Les archives de la revue *Lettre internationale* d'Antonin Liehm se trouvent aussi aux AML.

► Un fonds se détache en outre de cet ensemble, *le fonds Afrique centrale* (Congo, Rwanda, Burundi). Il constitue un des pôles importants du travail des AML. Ce fonds concerne les écrivains africains francophones issus de ces trois pays, y vivant ou faisant partie de la diaspora. L'on y conserve, outre des textes publiés, des correspondances, des dossiers

Lettre de Victor Hugo à Charles De Coster, Hauteville-house, le félicitant pour le succès de ses *Légendes*, 1868.
Reproduction studio A. Piemme / AML





Valentin-Yves Mudimbé lors du colloque *Violence et Vérité*, Paris, 2008.
Photo A. Piemme / AML

d'écrivains et des archives audiovisuelles, qui témoignent des rapports privilégiés entre les AML et des écrivains de l'Afrique centrale (Paul Lomami Tchibamba, Charles Djungu-Simba, Mwepu Mwamba, Antoine Tshitungu Kongolo, Pie Tshibanda, Tito Isuku Gafudzi, José Tshisungu wa Tshisungu, Kama Sywor Kamanda, Kompany wa Kompany, Zamenga Batukezanga...). Ce fonds dispose ainsi :

- d'archives comme celles de P. Salmon, d'Albert Maurice ou de Paul Lomami Tchibamba, ainsi que de nombreuses correspondances. Certains fragments de ces archives (G.-D. Périer, par exemple) ont été publiés dans les séries qui appuient cette action : *Congo-Meuse* et *Papier blanc*, *Encre noire* bien sûr, mais aussi les rééditions de textes de Paul Salkin, Marie Gevers, Yvan Reisdorff, Gérard Adam ;
- d'archives audiovisuelles consacrées aux écrivains de l'Afrique centrale ;

- d'une photothèque de plus de 5 000 documents qui couvrent historiquement le Congo belge, le Zaïre du président Mobutu et l'actuelle République démocratique du Congo complètent cette documentation ;
- d'une riche documentation relative aux textes belges correspondant à l'époque coloniale ou aux décennies qui ont suivi les Indépendances. Ce fonds rend possible une optique de travail comparatiste, typique du souci des Archives & Musée, de contribuer à l'Histoire. À ce jour, il contient plus de 4 000 titres centrés sur la littérature proprement dite (romans, poésie, théâtre, nouvelles), ainsi que sur les essais, les témoignages, la paralittérature (dont des bandes dessinées), les récits historiques et les mémoires ;
- de dossiers relatifs aux écrivains africains ou belges liés à l'Afrique centrale, ainsi que des coupures de presse sur la situation politique des trois pays concernés ;
- de collections de journaux et de périodiques.

Le programme de mémorisation entamé en partenariat avec l'AUF concerne pour le moment les plus anciens auteurs belges et africains concernés (Nirep, Kaoze, etc.). Il permettra de contribuer à la constitution de la mémoire littéraire de l'Afrique centrale francophone des trois pays, par la mise en ligne de textes introuvables comme par des travaux de fonds.

Il faut signaler, enfin, une activité éditoriale qui propose aussi bien des rééditions (Marie Gevers, Paul Salkin, Joseph Cimpaye...) que la série *Congo-Meuse*, qui en est à son neuvième numéro ; la série de textes contemporains d'*Entre les bras du fleuve*, coéditée avec le Centre Wallonie-Bruxelles de Kinshasa ; le travail de fond accompli, sous les formes diverses de la

collection, dans *Documents pour l'histoire des Francophonies*. Tout cela s'est inscrit au sein du projet *Papier blanc, Encre noire*, qui publia *L'Afrique au miroir des littératures*, mélanges offerts à Valentin-Yves Mudimbé.

► *La bibliothèque internationale de référence* dessine en outre le contour de cette section. Elle peut se prévaloir de fonds importants pour :

- les littératures latino-américaines, avec un millier de titres de revues parmi lesquelles on peut citer pour le domaine hispanique : *Sur, Nosotros, Expresión, O Juca Mulato, Vuelta, Cuadernos trimestrales de poesía*, etc. Pour le domaine lusophone : *Ilha do desterro, Revista de estudos universitarias, Fragmentos*, etc. Pour ce qui est des livres, et particulièrement de poésie, le fonds latino-américain est riche puisqu'on compte plus de 1 500 titres pour l'Argentine, 495 pour Cuba, 820 pour le Mexique ou 650 pour la Colombie.

- les littératures européennes de langue latine (Espagne, Portugal, Roumanie, Italie) au sein desquelles on pointera tout particulièrement les ressources du fonds italien, tant en matière de revues (*Botteghe Oscure, Otto/ Novecento...*) que de livres et d'ouvrages de référence issus notamment des fonds Robert Van Nuffel et Michele Rago. Pour ce qui est de la littérature roumaine, les AML disposent d'un vrai fonds référencé en matière d'œuvres et de classiques, alors que, pour l'Espagne et le Portugal ce sont plutôt des périodiques et des recueils de poésie qui sont représentés de façon significative.

- Les Francophonies de l'hémisphère Nord constituent un autre point fort de cette bibliothèque de référence : pour le Québec (2 570) pour la Suisse (2 528)

pour la Roumanie francophone, domaine dont un des collaborateurs des AML, bilingue, est un spécialiste (252) pour la France (24 038)

- En matière de **langues non latines**, on signalera de belles collections de livres russes ou finlandais, des revues slovaques, etc. Une belle amorce de fonds international en matière de science-fiction se trouve également dans cette section.

Le numéro XX de la revue *Botteghe Oscure*, Rome, automne 1957.
Doc AML

